الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث.

اللغة هي وسيلة تواصل يستخدمها عامة الناس، وهي نتاج إحدى الحواس الخمس للإنسان، وهي اللسان. و من خصائص اللغة أنها اعتباطية، ذات معنى ومتاحة في البيئة الاجتماعية. ولذلك، تستمر اللغة في التطور مع مرور الوقت. إنها جزء أساسي من الطبيعة البشرية، تستخدم للتعبير عما يحدث، ويمكن تطبيقها للتواصل في البيئة الاجتماعية (Khoiruyah, 2023).

اللغة جزء لا يتجزأ من حياة الإنسان. وعند التواصل يكون للغة دور مهم، إذ تعدّ أداة في الاتصال، ولا يمكن فصل اللغة عن التواصل، لأن اللغة تستخدم وسيلةً للتعبير عن أفكار الإنسان ومشاعره للآخرين. واستخدام اللغة الجيدة يُسهِّل على من نتواصل معه فهم ما نقوله، وهذا ينعكس على سير عملية التواصل. ويشمل مفهوم اللغة مجالين: الأول, الأصوات التي تنتجها أعضاء النطق وما تحمله هذه الأصوات من معنى والثانى, الرموز أو الألفاظ التي تُستعمل للتعبير عن الأفكار والمشاعر ونقلها إلى الآخرين.

تعدّ اللغة المكوّن الأهم في حياة الإنسان. فلا يستطيع الإنسان أن يواصل حياته بصورة جيدة ومنظمة من دون لغة. كما لا يمكنه التفاعل بسهولة وبشكل سليم إذا لم يتقن اللغة مع غيره، ودون هذا الترابط لا يستطيع أيضا فهم التعبيرات النفسية أو الرغبات التي يعبّر عنها الطرف الآخر في التواصل. وهذا ما يسبّب وجود حواجز وضعف الارتباط العاطفي بين الناس. فاللغة بوصفها أداة تواصل لها دور مهم في التفاعل الإنساني، إذ يستخدمها الإنسان لنقل الأفكار والآراء والرغبات والمشاعر والخبرات إلى الآخرين. واللغة إحدى صور تجلّي حضارة الإنسان وثقافته. وفي المعجم اللغوي تعرّف اللغة بأنها نظام من رموز صوتية اعتباطية يستخدمه أفراد مجتمع ما للتعاون والتفاعل والتعرّف إلى هويتهم (Mailani et al., 2022).

ومن انواع اللغات, اللغة العربية و اللغات الاندونيسية التي يستعمل فى حياة الانسان. ولكل لغة خصائص فى مختلف الأنظمة اللغوية من الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية. وكثير من الاختلافات فى الأنظمة اللغوية فى كل اللغات. و على وجه أخص إن بين اللغة العربية

و اللغة الاندونيسية اختلافات فى الأنظمة اللغوية خاصة فى النظام النحوي. ومن المسائل النحوية استعمال حروف العطف فى العربية و Konjungsi فى الاندونيسية هناك اختلافات كثيرة. ومع ذلك من الممكن أيضا وجود تشابه بينهما.

بجانب ذلك, مع تقدم العصر والتقدم التكنولوجيا في المجال التعليمي،القدرة اللغوية بالغه الأهمية، وبالخصوص في فهم وتطبيق التراكيب النحوية كحروف العطف. حروف العطف له دور أساسي في بناء التماسك والترابط في الخطاب، سواء كان منطوقا أو مكتوبا (Alek, 2019). تشكل اللغتان العربية والإندونيسية، كلغتين متميزتين من حيث التصنيف والأصل اللغوي، هناك تحديات فريدة في إتقان هذه العناصر النحوية. و لذلك، توجد اختلافات وتشابهات كبيرة بين اللغة العربية والإندونيسية (Zainab, 2018).

يؤثر هذا الاختلاف تأثيرا مباشرا على استخدام حروف العطف في كلتا اللغتين، سواء من حيث الشكل أو الوظيفة الدلالية أو موقعها في بنية الجملة، أو على فهم الطلاب لحروف العطف واستخدامهم لها في كلتا اللغتين، من حيث الشكل والوظيفة في الجمل. في تعليم اللغة العربية، وخاصةً في المرحلة الإعدادية، غالبًا ما يواجه الطلاب صعوبة في فهم حروف العطف واستخدامها بشكل صحيح .(Wong & Dras, 2009)

وذلك يؤثر في قدرتهم على ترجمة الجمل العربية وتكوينها. وقد أظهرت دراسات عديدة عند تعلم الطلاب لغة ثانية(L2) أن هذه الصعوبات تنجم عموما عن تأثير اللغة الأم(L1). وينشأ هذا التأثير بسبب الاختلافات الكبيرة في البنية اللغوية بين العربية والإندونيسية(Anwar, 1972). على سبيل المثال، لا يوجد في اللغة الإندونيسية مقابل مباشر لبعض الحروف مثل ف، ثم، و، أو, بل، أو قد يكون لها مقابل، لكن وظائفها الدلالية ليست متطابقة تمامًا(Bintang, 2020).

وفقا لرأي Stockwell, Bowen, Martin (1965) أن المشكلة الرئيسة في تعليم اللغة العربية هي استيعاب القواعد النحوية عند بعض الطلاب. والنحو هو أعسر فهما وأشق تعليما إذ أن لها قواعد كثيرة يتعلق بعضها بعض. فالطلاب مع وجود هذه الصعوبة أن يزعمو لأنهم لا يمكن لهم فهم تلك القوعد مع ضعف المعلم في تطبيق الطريقة الجيدة لدفع غيرتهم . لذا كانت هذه القضية أهم القضايا في تعليم اللغة العربية لأن النحو يعتبر وسيلة في تقويم الكلام والكتابة.

إن الأساس الأول لتعليم اللغة العربية هو علم النحو وعلم الصرف. علم النحو هو أحد فروع علوم اللغة العربية الذي يبحث عن كيفية تركيب الجمل التي تناسب قواعد اللغة العربية، سواء ما يتعلق بموقع الكلمات في الجملة أو وظيفة الكلمات في الجملة. كما قال الهاشيمي: "النحو هو قواعد يعرف بها أحوال أواخر الكلمات العربية التي حصلت بتركيب بعضها مع بعض من إعراب و بناء وما يتبعهما". ومن المعلوم أن علم النحو هو علم مهم جدا لتعلمه ،وهناك المشكلات في دراسة العربيةالتي تتعلق بعلم النحو،منها مشكلات في ضبط أخر الكلمات وفي نظام الجمل.

ومن المشكلات النحوية ما يتعلق بحروف العطف واستعمالها يعدّ الفهم الصحيح لحروف العطف مهم لتكوين الكلمة المنطقية ومتماسكة في الخطاب لأنه لا تقتصر وظيفة حروف العطف على الربط بين الجمل، بل تشمل أيضًا دلالات على العلاقات المنطقية والسببية والزمنية والإضافية على النصوص(Richards & Schmidt, 2010) . لذلك، إنّ الفهم الشامل لحروف العطف في اللغتين العربية والاندونيسية يؤثر تأثيرا مباشرا على القدرة لقراءة وكتابة وترجمة النصوص العربية، التي تشكل جزءا من المنهج الدراسي.

وقد ظهرت عديد من الدراسات السابقة على ضوءالمقارنة بين العربية والإندونيسية، مثل التحليل المقارن للجمل الفعلية (Siliwangi, n.d.)، وتحليل مجموعة الكلمات (Wildan et al., 2021)، ودراسات صرفية ونحوية أخرى. ولكن، عدد الدراسات التي تتناول حروف العطف في كلتا اللغتين محدودا للغاية. على سبيل المثال، دراسة بعنوان "التحليل المقارن لحروف العطف العربية وحروف العطف الإندونيسية" (Bintang, 2020) ثم أظهر النتيجة بين حروف العطف العربية وحروف العطف الإندونيسية أكثر وجوه التشابه، وأن عدم اتساق الوظيفة الدلالية هو عامل الأخطاءالأكبر في التعلم.

ولذلك التحليل المقارن أحد المناهج اللغوية التي يمكن أن تساعد في معالجة هذه المشكلة، حيث يقارن بين لغتين لتحديد الاختلافات والتشابهات البنيوية. يمكن استخدام التحليل التقابلي أن يعمل على أداة تشخيصية للتنبؤ بأخطاء اللغة الثانية الناتجة عن تداخل اللغة الأولى(Anwar, 1972). وبهذا النهج، يستطيع المعلمون تطوير طريقة التعليمية أكثر فعالية تركز على طباقة ضعف الطلاب.

ويعد البحث بعنوان" **التحليل التقابلي في جوانب حروف العطف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وتطبيقه في تعليم التراكيب العربية**" بحثا هاما وذا صلة وثيقة بالموضوع. لا يقتصر إسهام هذا البحث على تطوير نظرية اللغويات المقارنة ، بل يُقدّم أيضًا فوائد عملية في تعلّم اللغة العربية، فضلا عن حصول هذه النتائج. الحصول لهذا البحث أن تساعد هذه المقارنة المعمّقة لحروف العطف في اللغتين أن تساعد المعلمين على صناعةمناهج تعليمية موجّهة، والحد من تأثير اللغة الأم، وتحسين فهم الطلاب لبنية الجمل العربية بدقة وشمولية.

الفصل الثانى: تحديد المشكلة ونطاقها.

بناء على خلفية البحث المذكورة، يمكن تحديد عدة مشكلات تتعلق لحروف العطف في اللغتين العربية والإندونيسية. تشمل الاختلافات بالنظام النحوي الذى بحث بحروف العطف عن تنظيم الجمل ومكوناتها ودواعي استعمالها اما فى اللغة العربية واللغة الإندونيسية لمهمة هذاالبحث تحدد المشكلات النحوية مقتصرة على ظاهة حروف العطف فى اللغة العربية واللغة الاندونيسية. ليحصل على وجوه التشابه والاختلاف بينهما, ثم يحدد بعد ذلك نطاق هذاالبحث فيما يتعلق بالأمور الأتية:

(أ) أقسام حروف العطف (ب) استعمال حروف العطف فى الجملة (ج) التأثير الدلالي في استعمال حروف العطف (د) تطبيق النتائج التقابلي اللغوي فى تعليم التراكيب العربية.

الفصل الثالث: تحقيق مشكلات البحث.

بناء على خلفية البحث المذكورة ،تحقق مشكلات هذا البحث فى الأسئلة الأتية:

١. ما هي القواعد النحوية المتعلقة بحروف العطف فى اللغة العربية ؟
٢. ما هي القواعد النحوية المتعلقة Konjungsi فى اللغة الاندونيسية ؟
٣. ما وجوه التشابه والاختلاف فى القواعد النحوية المتعلقة بحروف العطف بين اللغة العربية واللغة الاندونيسية؟

٤. كيف تطبيق وجوه التشابه والاختلاف فى القواعد النحوية المتعلقة بحروف العطف بين اللغة العربية واللغة الاندونيسية فى تعليم التراكيب العربية؟

الفصل الرابع: أهداف البحث.

بناء على تحقيق المسألة المذكورة، تتمثل أهداف هذا البحث فيما يلي:

١. لمعرفة القواعد النحوية المتعلقة بحروف العطف فى اللغة العربية.
٢. لمعرفة القواعد النحوية المتعلقة و Konjungsiفى اللغة الاندونيسية
٣. لمعرفة وجوه التشابه والاختلاف فى القواعد النحوية المتعلقة بحروف العطف بين اللغة العربية واللغة الاندونيسية.
٤. لمعرفة تطبيق وجوه التشابه والاختلاف فى القواعد النحوية المتعلقة بحروف العطف بين اللغة العربية واللغة الاندونيسية فى تعليم التراكيب العربية.

الفصل الخامس: فوائد البحث

١. الفوائد النظرية

ومن نتائج هذاالبحث يتوقع المساهمة في تطوير علم اللغة، لا سيما في مجال التحليل التقابلي بين لغتين فيما يتعلق بحروف العطف. سيمكن هذا علم اللغة من التطور وأن يكون مفيدا لدارس اللغة و تزويد المؤسسات التعليمية بالمعرفة، لا سيما في دراسة اللغويات التطبيقية في تدريس اللغات، بحيث يمكن تطبيقها في كل درس لغوي للطلاب الذين يواجهون صعوبات في تعلم حروف العطف.

٢. الفوائد التطبيقية.

١. للمعلمين.

يمكن أن تسهم نتائج هذا البحث في فهم عملية التدريس، وتزويد المعلمين برؤى إضافية في مجال تعليم اللغة المقارن. لأن قلة فهم المعلمين للاختلافات بين حروف العطف،

من الناحية النحوية والدلالية، بين اللغتين، غالبا ما يوقع الطلاب في حالة من سوء الفهم نتيجة لعجز المعلمين عن شرح المصطلحات المستخدمة في اللغتين بدقة

٢. للطلاب.

يمكن أن تقدم نتائج هذه البحث حلا لإحدى المشكلات التي يواجهها الطلاب، وهي صعوبة فهم حروف العطف من الجانب النحوي والدلالي في اللغة الثانية واللغات الأجنبية.وهذايمكن هذا الطلاب من فهم وجوه التشابه والاختلاف بين حروف العطف بشكل أوسع، وتوسيع معرفتهم بثراء اللغة العربية.

الفصل السادس: الإطار الفكري.

لكل لغة انظمة وهي صوتى, صرفى, نحوى, دلالى. ومن مجالات دراسة اللغة ما يتعلق بالنظام النحوي، وتعد اللغتانِ العربية والإندونيسية من اللغات التي يبرز فيها محور النظام النحوي بوضوح. ومن مسائل النظام النحوي في العربية والإندونيسية حروف العطف من حيث أقسامها ووظائفها ودلالاتها، لما لها من دور مهمّ في ربط أجزاء الكلام وتحقيق التماسك النصي.

وتقتضى هذه المسائل البحث عنها على ضوء التحليل التقابلى التحليل التقابلي هو تحليل يهدف إلى تحديد جوانب الاختلاف والتشابه بين لغتين تتمّ مقارنتهما. وقد ظهر التحليل التقابلي ستجابةلمتطلبات تربوية في تعليم اللغة، وذلك بسبب صعوبة فهمِ المتعلمين لبعض الجوانب اللغوية، مما يستلزم تحسين طرائق التدريس وأساليبه بما يحقق الفهم والسهولة للمتعلمين في استيعاب الظواهر اللغوية المختلفة.

وفقالرأي Wong & Dras, (2009) تتشابه اللغتان في بعض عناصرهما وتختلفان في عناصر أخرى. فالعناصر المتشابهة تدعم عملية التعلم، بينما تكشف المقارنة عن اختلافات جوهرية قد تعيق التعلم. وRobert Lado (1990) أن الهدف الرئيس للتحليل التقابلي يتمثل في كونه وسيلة منهجية لمقارنة نظامين لغويين من أجل تحديد وجوه التشابه والاختلاف البنيوي بين اللغة الأولى واللغة الثانية.

وبحسب Robert Ladoأيضا فى (Tajareh, 2015)، يستخدم التحليل التقابلي لوصف الأنظمة اللغوية وصفا علميا يشمل علم الأصوات، والقواعد (الصرف والنحو)، والمفردات،

ثم تُقارن اللغتان مقارنة متوازية للكشف عن جوانب الاتفاق والاختلاف، وهو أمر مهمّ في تعليم اللغة وفهم خصائصها(Tajareh, 2015).

وبعد ذلك، فإن تحليل حروف العطف بين العربية والإندونيسية يعد مجالا مهما؛ غير أن كثيرا من البحوث السابقة تناولت التحليل التقابلي بصفة عامة، أو ركّزت على النحو بصورة شاملة، ولم تفردْ عنايةً كافيةً بدراسةِ جوانبِ حروفِ العطف من حيثُ أقسامُها وتطبيقُ نتائجِها في تعليمِ التراكيبِ العربية.

و من مسائل النظام النحوى حروف العطف فى العربية والاندونيسية تعد حروف العطف عنصرا أساسيا في بناء نصّ متماسك ومنطقي؛ إذ إن غيابها أو سوءاستخدامها يؤدي إلى ضعف ترابط الأفكار وصعوبة الفهم لدى المتعلمين. وتشير الدراسات إلى أن الاستخدام المناسب للروابط يسهل على القارئ متابعة أفكارالكاتب ويوضّح العلاقات بينها (Suliyansyah, 2023).

أن فهم استعمال حروف العطف فهما صحيحا يعد أمرا مهما في تعلم اللغة العربية، خاصة لدى المتعلمين الإندونيسيين. ويرجع ذلك إلى وجود بعض الاختلافات في نظام الربط بين الجمل في اللغة العربية واللغة الإندونيسية، مما قد يسبب صعوبة لدى المتعلمين في استخدام هذه الحروف استخداما دقيقا. ومن خلال التحليل التقابلي يمكن توضيح هذه الفروق وبيان وجوه التشابه بين اللغتين، الأمر الذي يساعد المتعلمين على فهم وظائف حروف العطف واستعمالها في الجمل المختلفة فهما أفضل.

وعلى ذلك، يقوم هذا البحث على افتراض مفاده أن دراسة حروف العطف في اللغة العربية ومقارنتها بما يقابلها في اللغة الإندونيسية من خلال التحليل التقابلي يمكن أن تكشف عن وجوه التشابه والاختلاف بين اللغتين في هذا الجانب النحوي. ويساعد هذا التحليل على فهم طبيعة استعمال حروف العطف في كلتا اللغتين، وكيفية توظيفها في ربط الجمل والأفكار داخل النص.

لذلك يهدف هذا البحث إلى إجراء تحليل تقابليّ في جوانب حروف العطف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية، مع بيان وجوه التشابه والاختلاف بينهما من ناحية: (١) أقسام

حروف العطف (٢) . استعمال حروف العطف في الجملة (٣)التأثير الدلالي في استعمال حروف العطف (٤) تطبيق النتائج التقابلي فى استعمال حروف العطف، ثم توظيف نتائج هذا التحليل في تعليم التراكيب العربية بما يسهم في تيسير فهم المتعلمين وتقليل صعوبات التعلم الناتجة عن التداخل اللغوي.

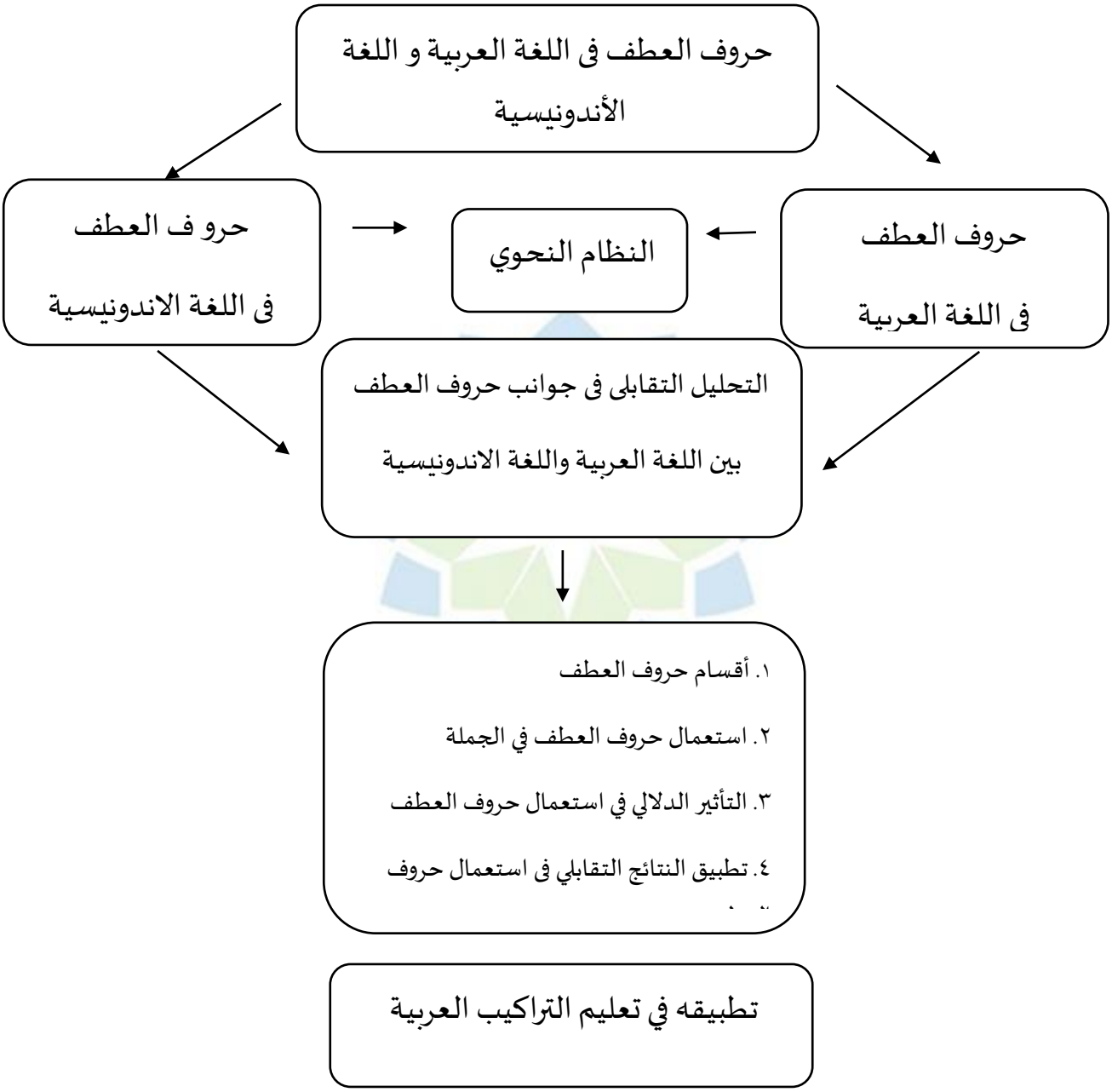
كما أن معرفة وجوه التشابه تسهم في تسهيل عملية تعلم اللغة العربية لدى المتعلمين الإندونيسيين، لأن العناصر المتشابهة تقلل من صعوبة التعلم. أما معرفة وجوه الاختلاف فتساعد المعلمين على التنبؤ بالمشكلات اللغوية التي قد يواجهها المتعلمون، ومن ثم وضع استراتيجيات تعليمية مناسبة لمعالجتها .

ومن ثمّ، يتوقع أن يسهم هذا البحث في تقديم فائدة علمية وتطبيقية في مجال تعليم اللغة العربية، إذ يمكن الاستفادة من نتائجه في تطوير طرائق تدريس التراكيب العربية، وخاصة في تعليم استعمال حروف العطف، مما يساعد المتعلمين على بناء جمل مترابطة وواضحة، ويزيد من قدرتهم على التعبير اللغوي بصورة صحيحة ومفهومة.

وبذلك فإن نتائج هذا التحليل لا تقتصر على الجانب النظري فحسب، بل تمتد إلى الجانب التطبيقي في تعليم التراكيب العربية، خاصة في تنمية قدرة المتعلمين على استخدام حروف العطف استخداما صحيحا في الكلام والكتابة، مما يؤدي في النهاية إلى تحسين مهاراتهم اللغوية وزيادة قدرتهم على التعبير بوضوح وترابط.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

لذالك، يمكن وصف إطار الفكر في هذه البحوث على النحو التالي:



الفصل السابع: البحوث السابقة المناسبة.

يحتاج البحث إلى مراجع مناسبة لتمكينه من إجراء بحث أكثر تركيزا. وفيما يلي بعض البحوث السابقة ذات الصلة بهذا البحث:

أ. البحث الذى قام به لبينتانغ روسادا بعنوان: "تحليل مقارن لحروف العطف (العربية) وحروف العطف (الإندونيسية)". **والمشكلات الأساسية** في هذ البحث الكشف عن وجوه الاختلاف الدلالي والوظيفي بين حروف العطف في اللغتين، وما يترتب على ذلك من صعوبات المتعلمين في فهمها واستعمالها استعمالا صحيحا. وقد أظهرت **النتائج** أن وجوه الاختلاف بين حروف العطف العربية والإندونيسية أكثر من وجوه التشابه، وأن عدم التطابق في الوظائف الدلالية يعدّ من أبرز أسباب الأخطاء لدى المتعلمين. بالرغم من أن البحثين يتشابهان في تناولهما موضوع حروف العطف (ادوات الربط)، فإن الاختلاف بينهما يكمن في مصادر البيانات؛ إذ لم يعتمد البحث المذكور على النصوص التقليدية اعتمادًا واسعًا، بل اقتصر على عدد محدود من الكتب التي تناولت حروف العطف أو قواعد النحو (Bintang, 2020).

ب. البحث الذى قامت به الخيرية بعنوان: "تحليل مقارن بين حرف العطف والرابطة ومفاهيم تعلمهما في المدرسة الثانوية" التحليل المقارن بين اللغتين ومفاهيم تعلّمهما في المرحلة الثانوية. **والمشكلات الأساسية** في هذه البحث في كيفية فهم الفروق بين حرف العطف في اللغة العربية والرابطة في اللغة الإندونيسية، وكيفية توظيف نتائج التحليل في بناء مفاهيم تعليمية مناسبة للطلاب. وقد أظهرت **النتائج** أن التحليل المقارن يسهم في توضيح وجوه التشابه والاختلاف بين اللغتين، ويساعد في صياغة مفاهيم تعليمية تتناسب مع مستوى المتعلمين. ويتشابه هذا البحث مع البحث الحالي في تناولهما موضوع التحليل المقارن، بينما يكمن الاختلاف في أن موضوع البحث المذكور يُنتج مفاهيم تعليمية على مستويات تعليمية مختلفة، كما أن التحليل فيه مطبَّق على فرع أكثر تحديدا من فروع اللغة العربية (Khoiruyah, 2023).

ج. البحث الذى قام به عفيف خوليسون ناشويح وم. فريد هرماوان بعنوان: "تطوير مواد تعليمية للنحو قائمة على المقارنة للتغلب على التداخل بين اللغة الإندونيسية والعربية". **والمشكلات الأساسية** في كثرة الصعوبات التي يواجهها الطلاب في تعلم النحو نتيجة تأثير اللغة الأم. وأظهرت **النتائج** أن تطوير المواد التعليمية القائمة على المقارنة يمكن أن يخفف ظاهرة التداخل ويساعد على تحسين فهم الطلاب. ويتشابه

هذا البحث مع البحث الحالي في مناقشة تعلم النحو المقارن بين اللغتين، بينما يكمن الاختلاف في أن موضوعه أكثر عمومية في مجال تعلم النحو، في حين يركّز البحث الحالي تركيزا أكبر على حرف العطف داخل النحو (Nashoih & Darmawan, 2019).

د. البحث الذى قام به م. ويلدان وآخرون بعنوان: "التحليل المقارن لمجموعةالكلمات العربية والإندونيسية". **والمشكلات الأساسية** في تحديد وجوه التشابه والاختلاف في بنية مجموعات الكلمات بين العربية والإندونيسية. وقد بينت **النتائج** وجود فروق بنيوية ملحوظة بين اللغتين رغم استخدام المنهج التقابلي نفسه. ويتفق هذا البحث مع البحث الحالي في استخدام التحليل المقارن، بينما يختلف عنه في عمومية موضوعه، إذ يركّز على مجموعة الكلمات بوجه عام لا على حرف العطف خاصة (Wildan et al., 2021).

هـ. البحث الذى قامت به نور زينة الحميدة، بعنوان " العطف بين اللغة العربية واللغة الاندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية)" تعدّ هذه البحث من البحوث التي تهدف إلى الكشف عن وجوه التشابه والاختلاف في استعمال العطف بين اللغتين. **والمشكلات الأساسية** في وقوع كثير من الطلاب في أخطاء عند تركيب الجمل المرتبطة بحروف العطف العربية بسبب تأثرهم بقواعد Konjungsi في اللغة الإندونيسية، مما يدل على وجود تداخل لغوي ناتج عن اختلاف النظامين النحويين في اللغتين. أما **النتائج** فقد أظهرت من البحث أن هناك بعض وجوه التشابه بين العطف في اللغتين من حيث التعريف والوظيفة العامة في الربط، غير أن وجوه الاختلاف أكثر وضوحا، خاصة في جانب الأنواع وبعض الوظائف الدلالية Konjungsi التي لا تقابلها وظائف مباشرة في حروف العطف العربية. كما اظهر البحث أن حروف العطف في العربية تبلغ تسعة أحرف، بينما Konjungsiفي الإندونيسية أكثر تنوعا من حيث الوظائف الاستعملية وتتقاطع مع موضوع بحثك في اعتمادها المنهج التقابلي بين العربية والإندونيسية، لكنها تختلف عنه في أن تركيزها ينصب على الوصف العام لوجوه التشابه والاختلاف، بينما يهدف بحثك إلى توظيف نتائج التحليل التقابلي في تعليم التراكيب العربية وتحسين أداء المتعلمين في استعمال حروف العطف(Hamidah, 2024).

من العرض السابق ظهر أن تقتصر عموما على مناقشة التحليل التقابلي لحرف العطف العربي وحروف العطف الإندونيسية (Konjungsi)، مع التركيز على مقارنة وجوه التشابه

والاختلاف. علاوة على ذلك، تتناول البحث الحالي للباحثةجوانب العطف للغتين من حيث النحو والدلالة. وهذ البحث، يتجاوز المقارنات اللغوية، لأنه يربط نتائج التحليل التقابلي مباشرا بتطبيقاتها في تعليم التراكيب العربية. وبذلك، يقدم هذا البحث منهجا جديدا للبحوث اللغويةعلى ضوء التقابلى ويساهم في تطوير أساليب تدريس اللغة العربية وتحسين المواد التعليمية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG